

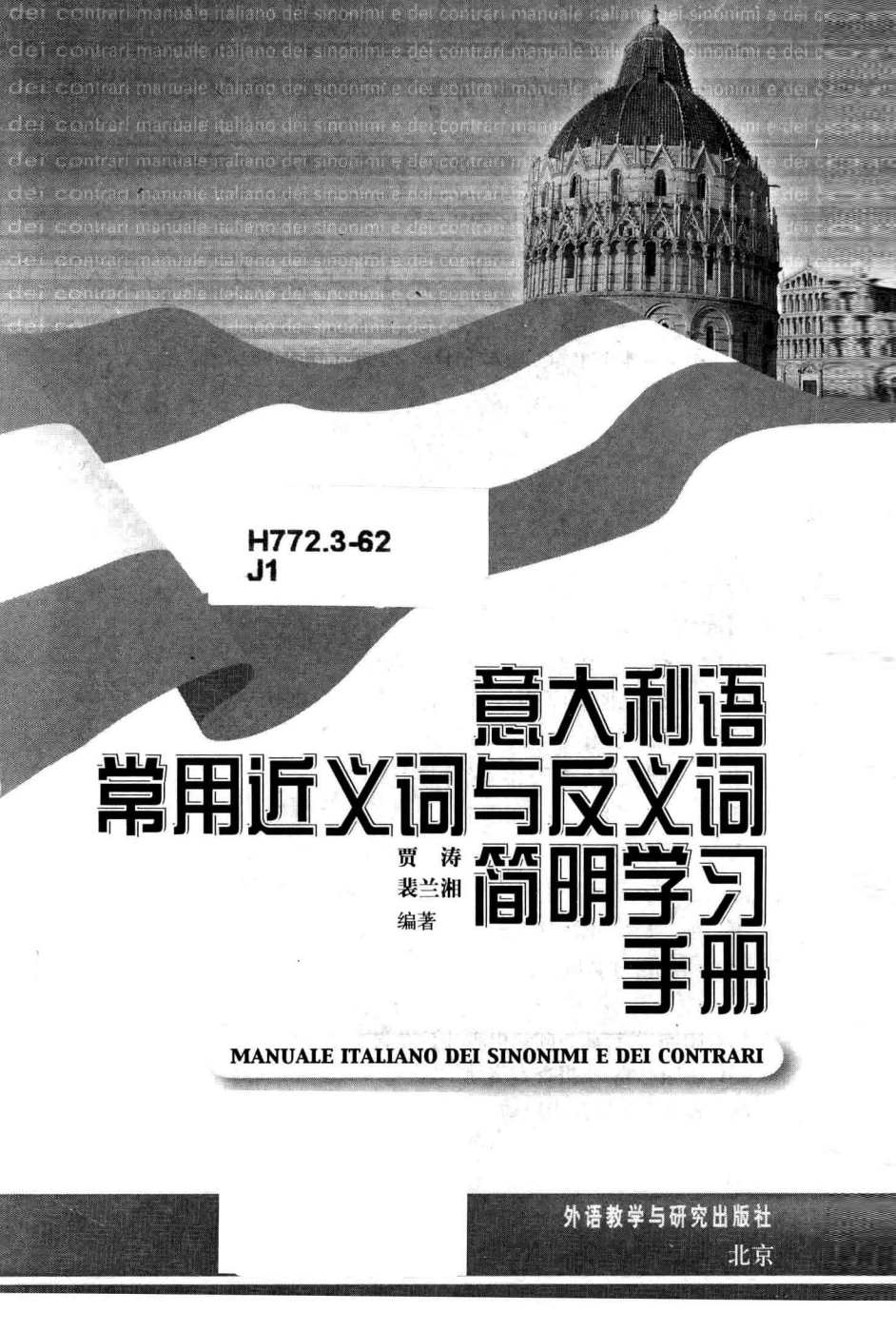


意大利语 常用近义词与反义词 简明学习 手册

贾 涛
裴兰湘
编著

MANUALE ITALIANO DEI SINONIMI E DEI CONTRARI

外语教学与研究出版社



H772.3-62
J1

意大利语
常用近义词与反义词
简明学习手册

贾涛
裴兰湘
编著

MANUALE ITALIANO DEI SINONIMI E DEI CONTRARI

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

意大利语常用近义词与反义词简明学习手册 / 贾涛编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 4
ISBN 978-7-5600-7453-5

I. 意… II. 贾… III. ①意大利语—近义词—手册 ②意大利语—反义词—手册 IV. H772.3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 048846 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 潘源文

封面设计: 王 薇

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京密云红光印刷厂

开 本: 787×1092 1/32

印 张: 7.875

版 次: 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7453-5

定 价: 14.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前言

《意大利语常用近义词与反义词简明学习手册》一书，是一本面向华语地区的初、中级意大利语学生的简易学习辅导手册，它分为两个部分，一共收纳了共计4000多个常用词汇及其他一些词组短语及习语。其中第一部分针对最常用的1500余个词汇，给出了相关的同义词与反义词。第二部分把3000多个常用词汇及短语按同义词即近义词的模式整合编排成了近700余组，并进行了近义分组浅析。

本手册具有以下几个特点：

1. 简明扼要，针对性强：

由于大多数中国学生学习意大利语的目的不是单纯地研究语言而是把意大利语作为求学和生存的手段，没有时间也没有必要死究近义词之间的细微差别，而能够灵活使用丰富多彩的近似词汇直至真正掌握一门外语才是最主要的目的。出于简明实用和针对初、中级学生这个着眼点，本书第一部分的全部篇幅都用于罗列相关的近义词或反义词，第二部分对意大利语常用词汇及短语中的一些较重要且容易混淆的近义词进行了精练的浅析，其中第二部分中的一些较重要的词条配有精当的例句。

2. 触类旁通，举一反三：

本手册第一部分的1500个基本词汇都分别给出了一两个或几个相关的同义词或反义词，第二部分把近似的或类似的相关词组的近3000余个常用词汇进行了归类 and 简单的辨析与总结，并适当给出了例释。以讲解有关“说”这个组别的相关词汇为例，本手册第二部分在相关组别中就介绍了多达18个相关词汇及其用法：dire[说话的内容]告诉，说；parlare[说话的方式或讲的语言]说；raccontare 讲述，叙述



(一个故事等); spiegare 讲解, 解释; chiarire[转] 说明, 解释; trasmettere 转告; trattare 商谈, 商讨; discutere 讨论; esprimere 表达, 表示; mormorare 低声地说; dichiarare 声明, 断言; proclamare 宣布, 宣告, 声明; giudicare 评价; fare commenti su... 对……做评论; aggiungere 补充(说明); criticare 批评; avvertire 通知, 告知; avvisare 通知。

另外, 本手册的两个部分中, 有些组别所对应的同义词或反义词既收纳有纯粹的单词, 也有相关的词组及短语。以第二部分在讲解有关“现在, 此刻”这个组别的词汇为例, 在其相关组别中既有单词也有短语即习语: adesso 现在; ora 现在; attualmente 目前; a quest'ora 在此刻, 在这个时候; recentemente 最近; oggi come oggi 眼下; per il momento 现在, 目前; intanto 与此同时。因此, 使用本手册对于初、中级学习者的词汇记忆能起到触类旁通、举一反三, 以至扩大词汇量的效果, 且对于学生在遣词造句、应用写作乃至口头表达等方面避免用词的单调重复等也有不小的裨益。语言教学与研究的实践证明, 通过分类、联想、对比等方式的词汇学习方法, 会收到事半功倍、立竿见影的学习成效, 会让学生在词汇方面逐渐做到心中有雄兵千万而不至于囊中羞涩、捉襟见肘!

3. 便于初学, 检索便利:

为了初学者掌握正确的词重音, 本手册的基本词汇中凡是词重音不规则的单词, 均用小圆点标注了词重音符号。本书两个部分均采用表格形式编写, 清晰醒目、条理分明。其中第一部分的词条采用拉丁字母顺序排列, 便于查找。另外, 为了读者能较便利地查找第二部分的所有相关同组的词条, 在本手册的最后部分, 附有按字母排序的所有第二部分的相关词汇及短语的索引总表及其对应的组别。以查找 dire 为例, 读者可在最后的索引总表中按字母顺序查找到该词, 且该词条的后面紧跟有数字 1, 表明 dire 以及其相关的同义词在第 1 组中可以找到, 依此类推。



《意大利语常用近义词与反义词简明学习手册》一书虽然只是一本规模并不宏大的简明学习手册，但编写起来也真是一件苦差事，它需要教学经验的长期积累以及对语言长期不懈的研究和总结。虽然我们作者齐心协力、竭尽所能并怀着满腔热情，但不当之处在所难免，还望广大意大利语师生提出宝贵意见！

贾 涛 裴兰湘

2007 年 10 月 1 日

意大利锡耶那大学

对外意大利语教学法专业

目 录

☛ 1

第一部分：常用词汇的近义词与反义词

☛ 88

第二部分：常用词汇近义分组浅析

☛ 204

附录：索引总表
(第二部分的所有相关词条)

第一部分:

常用词汇的近义词与反义词

单词	词性	释义	同义词	反义词
abbandonare	<i>v. tr.</i>	放弃	lasciare, rinunciare	continuare, mantenere
abbandono	<i>s. m.</i>	抛弃, 放弃	rinuncia	riavvicinamento
abbastanza	<i>avv.</i>	充分地	a sufficienza, sufficiente-mente	poco, scarsamente
abbreviare	<i>v. tr.</i>	缩短	accorciare, scorciare	allungare
abbreviazione	<i>s. f.</i>	缩短, 简写	accorciamento	allungamento
abitante	<i>s. m. e f.</i>	居民	residente, cittadino	straniero
abitare	<i>v. intr.</i>	居住	vivere, stare, risiedere	trasferirsi, emigrare
abito	<i>s. m.</i>	衣服	vestito	-
abituare	<i>v. tr.</i>	使习惯	assuefare	disabituare
abituarsi	<i>v. rifl.</i>	习惯于	assuefarsi	disabituarsi
abitudine	<i>s. f.</i>	习惯	consuetudine, assuefazione	-



accadere	<i>v. intr</i>	(偶然) 发生	avvenire, capitare, succedere	-
accanto	<i>avv.</i>	旁边, 附近	vicino	lontano
accendere	<i>v. tr.</i>	点燃	dare fuoco a	spegnere
accento	<i>s. m.</i>	重音	intonazione, pronuncia	-
accettare	<i>v. tr.</i>	接受	accogliere, ricevere	rifiutare
accludere	<i>v. tr.</i>	附上, 封入	includere, allegare	-
accogliere	<i>v. tr.</i>	接待	ricevere	respingere
accomodare	<i>v. tr.</i>	修理	aggiustare, riparare	guastare
accordo	<i>s. m.</i>	一致	armonia, intesa	disaccordo
accorgersi	<i>v. intr. pron.</i>	意识到	avvedersi, rendersi conto, capire, comprendere	-
accusare	<i>v. tr.</i>	指责	incolpare, rimproverare	discolpare
acquistare	<i>v. tr.</i>	购买, 购置	comprare	-
adatto	<i>agg.</i>	合适的	adeguato, giusto, idoneo, conveniente, opportuno	inadatto, inidoneo, inadeguato
addirittura	<i>avv.</i>	甚至于	persino, nientemeno	con calma
addormentare	<i>v. tr.</i>	使入睡	mettere a dormire	svegliare
addormentarsi	<i>v. intr. pron.</i>	入睡	dormire	svegliarsi



adesso	<i>avv.</i>	现在	oramai, ora, in questo momento	prima, una volta
aereo	<i>s. m.</i>	飞机	aeroplano	-
affacciarsi	<i>v. rifl.</i>	露面	mostrarsi, sporgersi	ritirarsi, nascondersi
affare	<i>s. m.</i>	事情	cosa, faccenda	-
affatto	<i>avv.</i>	完全地	interamente	appunto, proprio
affetto	<i>s. m.</i>	爱心, 感情	amore, attaccamento, tenerezza	indifferenza
affinché	<i>cong.</i>	为了, 使得	perché	-
affitto	<i>s. m.</i>	租金	fitto, pigione	-
affrontare	<i>v. tr.</i>	面对	fronteggiare	evitare
aggiungere	<i>v. tr.</i>	补充	addizionare, attaccare	togliere
agitare	<i>v. tr.</i>	摇晃	scuotere, mescolare	fermare
agitarsi	<i>v. rifl.</i>	焦躁不安	turbarsi, smaniare	calmarsi
agricoltura	<i>s. f.</i>	农业	agraria, coltivazione	-
aiutare	<i>v. tr.</i>	帮助	dare una mano	danneggiare
aiuto	<i>s. m.</i>	帮助	assistenza, soccorso	-
albergo	<i>s. m.</i>	旅馆	hotel, pensione	-
alleato	<i>agg. e s. m.</i>	同盟者	compagno, socio	avversario



allegro	<i>agg.</i>	快乐的	contento, gaio, vivace, esultante	triste
allievo	<i>s. m.</i>	学生	alunno, scolaro	maestro
allontanare	<i>v. tr.</i>	使远离	scostare	avvicinare
allontanarsi	<i>v. intr. pron.</i>	离开, 停止 往来	assentarsi	avvicinarsi
allora	<i>avv.</i>	在那个时代, 当时	in quel momento, in quel tempo	adesso, ora
altezza	<i>s. f.</i>	高度	altitudine, elevazione	bassezza
alto	<i>agg.</i>	高的	elevato	basso
altrimenti	<i>avv.</i>	否则	diversamente	ugualmente
altruismo	<i>s. m.</i>	他人主义	filantropia	egoismo, egocentrismo
alzare	<i>v. tr.</i>	抬起, 举起	sollevare, elevare	abbassare
amare	<i>v. tr.</i>	爱	volere bene a, desiderare, essere innamorato di	odiare
amaro	<i>agg.</i>	苦的	aspro	dolce
amicizia	<i>s. f.</i>	友谊	familiarità, dimestichezza	inimicizia
amico	<i>s. m.</i>	朋友	compagno	nemico
ammalarsi	<i>v. intr. pron.</i>	生病	essere malato	guarirsi
ammettere	<i>v. tr.</i>	招收, 接纳	accogliere	escludere



amore	<i>s. m.</i>	爱	affetto, tenerezza	odio
anche	<i>cong.</i>	还, 也, 又	pure	-
ancora	<i>avv.</i>	还, 甚至于	nuovamente, finora, tuttora	-
andare	<i>v. intr.</i>	去	recarsi, avviarsi	venire
angoscia	<i>s. f.</i>	苦闷, 惆怅	tormento, ansia, agonia	calma, gioia
animale	<i>s. m.</i>	动物	bestia	-
animo	<i>s. m.</i>	思想	spirito, indole	-
annegare	<i>v. intr.</i>	把……淹死	affogare	-
annoiare	<i>v. tr.</i>	使厌烦	infastidire	divertire
annoiarsi	<i>v. intr. pron.</i>	厌烦	provare, sentir noia	divertirsi
annunciare	<i>v. tr.</i>	宣布, 告知	informare	-
anteriormente	<i>avv.</i>	先前, 以前	davanti	posterior- mente
antico	<i>agg.</i>	古老的	vecchio, remoto	moderno
antipatico	<i>agg.</i>	讨厌的	spiacevole, inviso	simpatico, piacevole
anzi	<i>cong.</i>	相反	invece, al contrario	-
appagare	<i>v. tr.</i>	使满意	soddisfare, contentare, compiacere	scontentare, deludere
apparire	<i>v. intr.</i>	出现	mostrarsi, comparire	sparire



appartarsi	<i>v. intr. pron.</i>	躲开	ritirarsi, isolarsi, allontanarsi	-
appartenere	<i>v. intr.</i>	属于	essere di qualcuno, fare parte	-
appena	<i>avv.</i>	勉强地	a stento, a fatica	-
appetito	<i>s. m.</i>	食欲	fame, languore	inappetenza, anoressia
apposta	<i>avv.</i>	故意地	intenzional- mente, espressamente	involontaria- mente, casualmente
appunto	<i>avv.</i>	确实是	precisamente, esattamente	invece
aprire	<i>v. tr.</i>	打开	dischiudere	chiudere
argomento	<i>s. m.</i>	论题	soggetto, tema	-
armare	<i>v. tr.</i>	武装	fornire	disarmare
arrabbiarsi	<i>v. intr. pron.</i>	生气	irritarsi, infuriarsi	calmarsi
arrestare	<i>v. tr.</i>	使停止	fermare, carcerare	liberare
arrivare	<i>v. intr.</i>	抵达	giungere	partire
arrivo	<i>s. m.</i>	到达	venuta	partenza
ascesa	<i>s. f.</i>	上升	salita	discesa
asciugare	<i>v. tr.</i>	擦干	asciugare	bagnare
ascoltare	<i>v. tr.</i>	听	sentire	-
aspettare	<i>v. tr.</i>	等待	attendere	-



assaggiare	<i>v. tr.</i>	品尝	gustare, assaporare	-
assai	<i>avv.</i>	很, 很多, 充分地	molto, parecchio	poco
assente	<i>agg.</i>	缺席的	-	presente
assistere	<i>v. intr.</i>	参与, 列席	essere presente	essere assente, mancare
assumere	<i>v. tr.</i>	承担	prendere, occupare	licenziare
attaccare	<i>v. tr.</i>	连接	unire, appendere, aderire	staccare
atteggiamento	<i>s. m.</i>	态度	aria	-
attendere	<i>v. tr.</i>	等	aspettare	-
attento	<i>agg.</i>	认真的, 仔 细的	vigile, diligente	disattento, distratto
attenzione	<i>s. f.</i>	注意, 留心	riflessione, applicazione	disattenzione
attimo	<i>s. m.</i>	瞬间, 刹那	momento, istante	eternità
attività	<i>s. f.</i>	活动	operosità, energia	indolenza
attivo	<i>agg.</i>	积极的, 活 跃的	operoso, energico	inattivo
atto	<i>s. m.</i>	行动	azione, gesto	-
attorno	<i>avv.</i>	周围	intorno	lontano
attraversare	<i>v. tr.</i>	横穿	passare	-
attuale	<i>agg.</i>	目前	presente, odierno	inattuale
aumentare	<i>v. tr.</i>	增加	accrescere, ampliare	diminuire



auto	<i>s. f.</i>	汽车	macchina, automobile	-
autorità	<i>s. f.</i>	当局; 官方	potere, prestigio	sottomissione
avanti	<i>avv.</i>	在前面	innanzi, davanti	indietro
avanzare	<i>v. intr.</i>	前进	procedere, andare avanti	retrocedere
avvenire	<i>v. intr.</i>	发生	accadere, succedere, capitare	-
avventura	<i>s. f.</i>	奇遇	avvenimento, caso	-
avversione	<i>s. f.</i>	反感; 憎恶	ripugnanza	simpatia
avvertenza	<i>s. f.</i>	警告, 告知	avviso, avvertimento	-
avvertire	<i>v. tr.</i>	通知, 告知	avvisare, consigliare	non avvertire
avvicinare	<i>v. tr.</i>	把……靠近, 接近	accostare	allontanare
avvicinarsi	<i>v. intr. pron.</i>	靠近	accostarsi	allontanarsi
avviso	<i>s. m.</i>	通知	annuncio, notizia	-
avvocato	<i>s. m.</i>	律师	difensore, legale	-
azione	<i>s. f.</i>	行为	atto, impresa	inazione
azzurro	<i>agg.</i>	天蓝色的	celeste, turchino	-



babbo	<i>s. m.</i>	爸爸	padre, papà	-
badare	<i>v. intr.</i>	注意	fare attenzione, stare attento	distrarsi, trascurare
bagnarsi	<i>v. intr. pron.</i>	洗澡	fare il bagno	asciugarsi
ballare	<i>v. intr.</i>	跳舞	danzare	-
bambino	<i>s. m.</i>	小男孩	bimbo, fanciullo, bebè, neonato	vecchio, anziano
banca	<i>s. f.</i>	银行	banco, monte	-
bandiera	<i>s. f.</i>	旗帜	stendardo, vessillo	-
barare	<i>v. intr.</i>	作弊, 欺骗	truffare	-
baratro	<i>s. m.</i>	无底深渊	precipizio, abisso, burrone	sommità
barcollare	<i>v. intr.</i>	摇摇晃晃	tentennare, vacillare	-
base	<i>s. f.</i>	根基	fondamento	vertice
basilica	<i>s. f.</i>	大教堂	cattedrale, tempio, chiesa, cappella, Duomo	-
basso	<i>agg.</i>	矮的, 低的	poco elevato, piccolo	alto
bastare	<i>v. intr.</i>	足够	essere sufficiente	essere insufficiente
battaglia	<i>s. f.</i>	战役	combattimento, lotta	-



battere	<i>v. tr.</i>	敲, 击, 打	percuotere, colpire, picchiare	-
beatitudine	<i>s. f.</i>	至福, 极乐	felicità, gioia	infelicità
beato	<i>agg.</i>	有福气的	felice, contento	infelice
bellezza	<i>s. f.</i>	美	grazia, avvenenza	bruttezza
bello	<i>agg.</i>	美的	avvenente	brutto
benché	<i>cong.</i>	尽管, 虽然	sebbene, quantunque	-
bene	<i>avv.</i>	好, 正确地	giusto	male
benedire	<i>v. tr.</i>	为……祝福	consacrare, augurare, bene	maledire
beneficiare	<i>v. tr.</i>	使受益	aiutare	danneggiare
benessere	<i>s. m.</i>	健康	agiatezza, prosperità	disagio
bestia	<i>s. f.</i>	牲畜, 兽类	animale	uomo
bianco	<i>agg.</i>	白色的	-	nero
biasimare	<i>v. tr.</i>	斥责	disapprovare, criticare	elogiare
bidello	<i>s. m.</i>	勤杂人员	uscieri, custode	-
biglietto	<i>s. m.</i>	票, 收据	cartoncino, scontrino	-
bisbigliare	<i>v. intr.</i>	低声说	mormorare, sussurrare	parlare ad alta voce
bisognare	<i>v. intr. e impers.</i>	必须, 应该	essere necessario, aver bisogno	-